

# LA GUERRE ILLUSTREE



JUIN 1917

Ayuntamiento de Madrid



Pour la vente en gros sur le Continent, s'adresser à  
MESSAGERIES DE JOURNAUX, HACHETTE & CIE.,  
111, Rue Réaumur, Paris.

AGENCE ESPAGNOLE :  
Sociedad General Española de Librería,  
Calle de Ferraz No. 25, Madrid.

AGENCE ITALIENNE :  
Messagerie Italiana di Giornali Riviste e Libri,  
Via Foscherari 15, Bologna.



Eduardo Souza

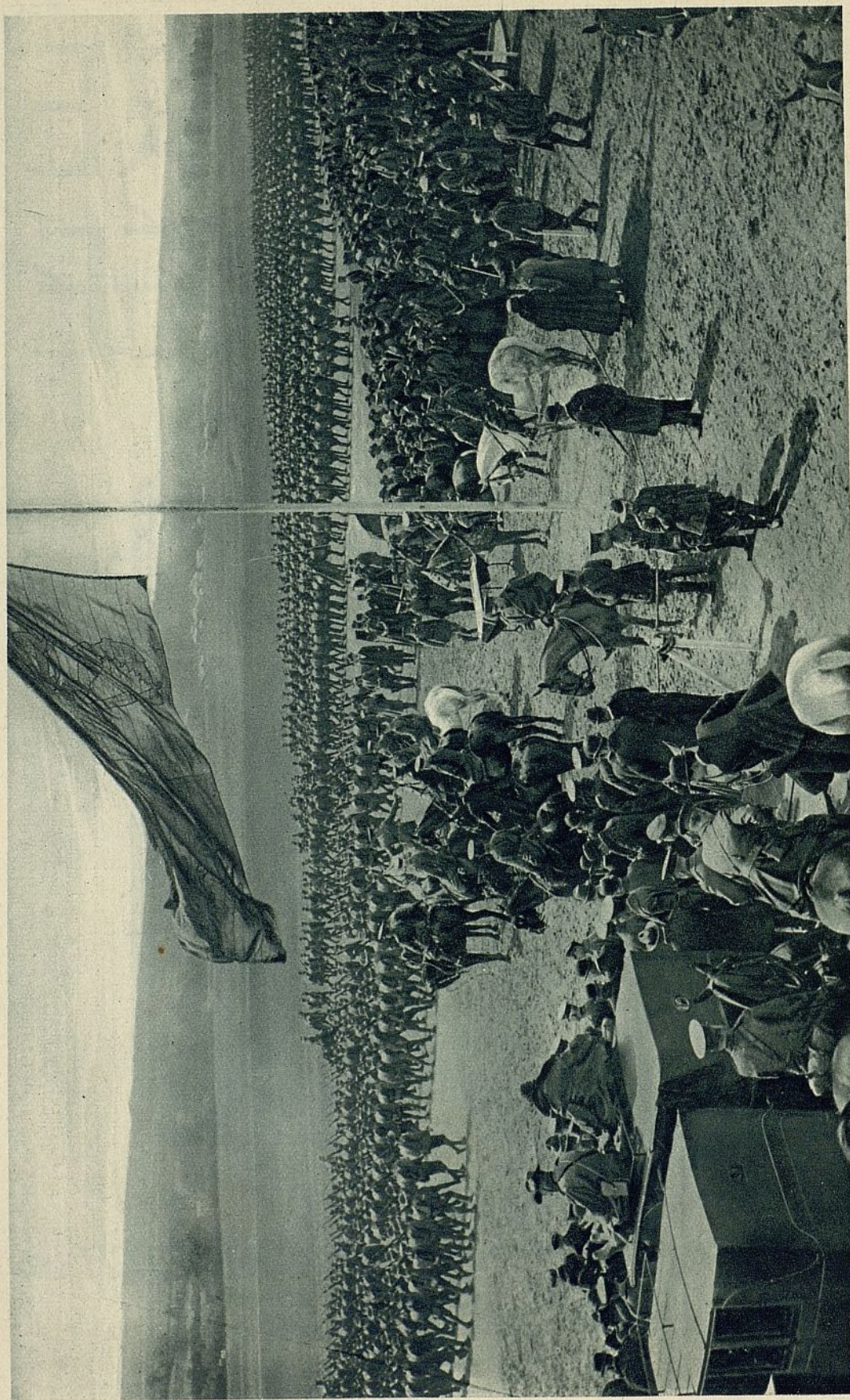
# LA GUERRE ILLUSTRÉE

JUIN 1917



IMPRIMERIE DE  
*L'ILLUSTRATED LONDON NEWS & SKETCH LTD*  
MILFORD LANE: LONDRES  
A' N G L E T E R R E





Les fils d'outre-mer se battent pour leur patrie, la Grande-Bretagne : S. M. le roi Georges V passe en revue des troupes d'Australie.

I figli della Gran Bretagna d'oltremare venuti a combattere per la Madre Patria : S. M. il Re Giorgio passa in rivista le truppe australiane.

Soldados ultramarinos británicos que luchan por la Madre Patria : S. M. Jorge V pasa revista a las tropas australianas.

Os filhos d'alem mar da Grã-Bretanha combatendo pela Mãe Patria : Sua Magestade o Rei Jorge inspeccionando forças australianas.





La toma de la célebre serranía de Vimy: (1) La artillería montada del Canadá aprestando sus cañones; (2) Examinando las trincheras capturadas en busca de alemanes ocultos en ellas; (3) Artilleros dentro de las cuevas abiertas por las granadas; (4) La artillería montada del Canadá preparándose para la acción.

A tomada da celebre crista de Vimy: (1) Artilheria montada canadense avançando a tomar posições; (2) Busca ás trincheiras tomadas aos alemães; (3) Metralhadoras escondidas em buracos escavados pelos projecteis; (4) A artilheria montada canadense preparando-se para o combate.





L'avance victorieuse des Anglais sur le front occidental : Troupes britanniques s'avancant pour attaquer l'ennemi.

La vittoriosa avanzata inglese sulla fronte occidentale : Truppe inglesi che vanno all'attacco.

El victorioso avance británico en Occidente : Las tropas marchando al ataque.

O victorioso avanço britânico no Oeste : Forças britânicas avançando para o ataque.



L'avance victorieuse des Anglais sur le front occidental : L'infanterie quitte ses tranchées au fur et à mesure que l'armée avance.

La vittoriosa avanzata inglese sulla fronte occidentale : La fanteria abbandona le sue trincee a mano a mano che l'avanzata si estende.

El victorioso avance británico en Occidente : La infantería saliendo de las trincheras al emprender el movimiento de avance.

O victorioso avanço britânico no Oeste : Forças britânicas abandonando as suas trincheiras para o ataque.





L'avance victorieuse des Anglais sur le front occidental : Deux différents moments avant l'assaut : (1) L'attente du signal d'attaque ; (2) Les hommes s'élancent.

La vittoriosa avanzata inglese sulla fronte occidentale : (1) Una pattuglia che attende l'ordine di dare l'assalto alle trincee nemiche ; (2) La pattuglia lascia la trincea.

El victorioso avance británico en Occidente : Las dos fases de un asalto : (1) Esperando la palabra de orden ; (2) Saltando por encima de la trinchera.

O victorioso avanço britânico no Oeste : Os dois tempos de uma investida : (1) Esperando a ordem de avançar ; (2) Galgando o parapeito.





Une scène de la grande avance britannique : L'infanterie en route vers la ligne de feu ; l'artillerie se met à l'œuvre ; un " tank " s'avance ; la cavalerie en route vers le point d'attaque.  
 Alcune vedute della grande avanzata inglese : La fanteria si avanza verso la linea del fuoco ; L'artiglieria entra in azione ; Avanzata di un tank ; La cavalleria muove all'assalto.



Una escena en el gran avance británico : La infantería en marcha hacia la línea de fuego ; La artillería entrando en combate ; Un tanque avanzando ; La caballería dirigiéndose al ataque.  
 Episódio na grande avançada britânica : Infanteria a caminho da linha de fogo ; Artilheria entrando em ação ; Um " Tank " avançando ; Cavallaria avançando para o ataque.





L'avance victorieuse britannique sur le front occidental : (1) Chevaux contournant un trou creusé par des mines ; (2) Les ruines d'une église détruite par les Allemands sont enlevées de la route ; (3) Cavalerie légère canadienne en route vers le lieu de la bataille.

La vittoriosa avanzata inglese sulla fronte occidentale : (1) Cavalli da carico che girano attorno a un cratere formato da una mina ; (2) Sbarazzando una strada dalle materie di una chiesa che i Tedeschi fecero saltare ; (3) Cavalleria leggera canadese che entra in azione.

El avance británico en Occidente : (1) Caballos de carga bordeando un crater abierto por una mina ; (2) Despejando el camino ; trasladando a otra parte los escombros de un templo volado por los alemanes ; (3) La caballería ligera del Canadá entrando en acción.

O victorioso avanço britânico no Oeste : (1) Trem de munições circundando a cratera de uma mina ; (2) Limpando o caminho dos destroços de uma Igreja arrasada pelos alemães ; (3) Cavallaria ligeira canadense avançando para o ataque.





La retraite des Allemands: Cavalerie britannique à la poursuite.  
Inseguendo i Tedeschi che si ritirano: Cavalleria inglese in marcia.

Persiguiendo a los alemanes en su retirada: La caballería británica en marcha.  
No encalço dos alemães em retirada: Cavallaria britânica em marcha.



La retraite des Allemands: Cavalerie britannique; à l'avant plan, des tranchées allemandes capturées.  
Inseguendo i Tedeschi che si ritirano: Cavalleria inglese, vedasi nella parte anteriore della fotografia alcuni segmenti di una trincea tedesca catturata.

Persiguiendo a los alemanes: La caballería británica deja atrás las trincheras capturadas.  
No encalço dos alemães em retirada: Cavallaria britânica e trincheiras alemães no primeiro plano.





Quelques prisonniers allemands pris par les Anglais, qui en capturèrent des milliers au cours de leur avance victorieuse : (1 et 3) Les prisonniers attendent leurs rations ; (2) Les prisonniers reçoivent à manger ; (4) Un groupe de prisonniers photographiés immédiatement après s'être rendus.  
Qualcuno fra le migliaia di prigionieri tedeschi catturati dagli Inglesi durante la loro vittoriosa avanzata : (1 e 3) Prigionieri che attendono la distribuzione delle razioni ; (2) Il rancio dei prigionieri ; (4) Un gruppo di prigionieri preso subito dopo la loro cattura.



Unos pocos de los miles de prisioneros alemanes hechos por los ingleses en su avance victorioso : (1 y 3) Los prisioneros esperando sus raciones ; (2) Alimentando a los prisioneros ; (4) Un grupo de prisioneros retratados inmediatamente después de ser capturados.  
Alguns dos milhares de prisioneiros alemães feitos pelas forças britânicas no seu victorioso avanço : (1 e 3) Prisioneiros esperando a distribuição de rações ; (2) Distribuição de rações ; (4) Grupo de prisioneiros tomado logo após a sua captura.



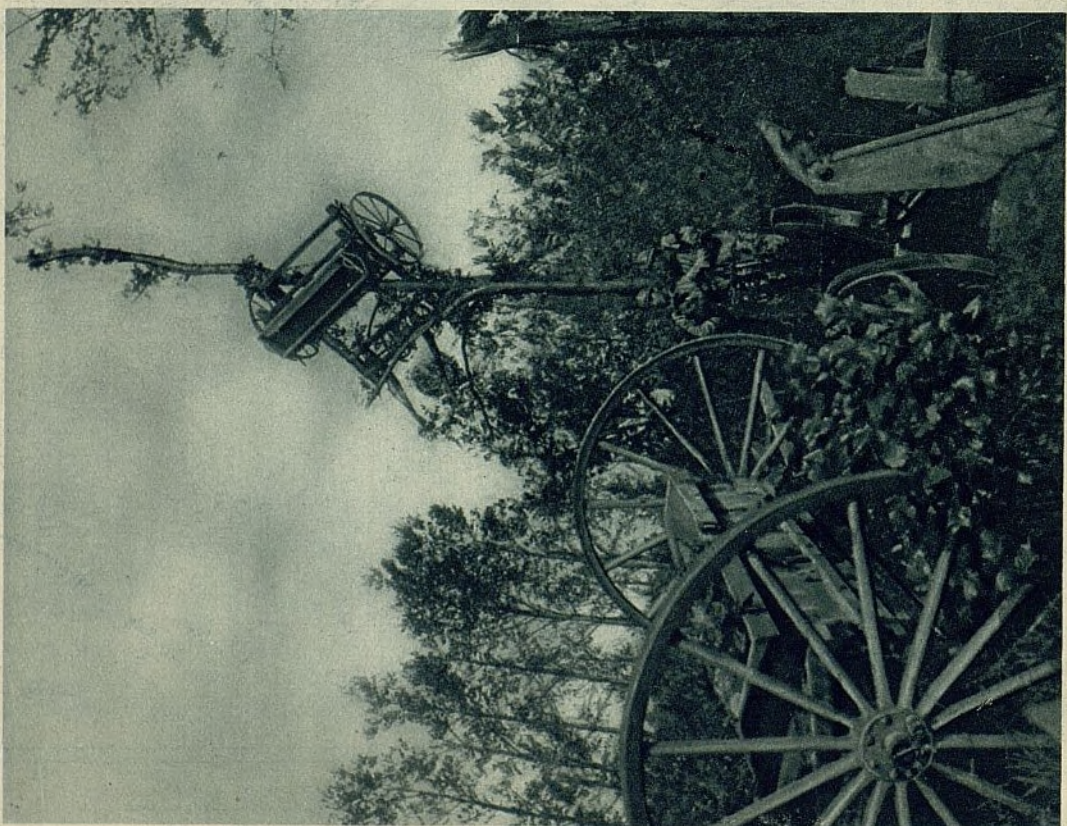


Encore un effet étrange : Fil de fer barbelé allemand arraché du réseau et lancé dans un arbre.

Extraño efecto de los explosivos : Una alambrada alemana arrancada de árbol.

Gli strani effetti di proiettili di alta potenzialità : Retico ai tedeschi stradicati e lanciati su di albero.

Extraordinarios efectos da explosão de projecteis : Arame farpado alemao arrancado do solo e atirado contra uma arvore.



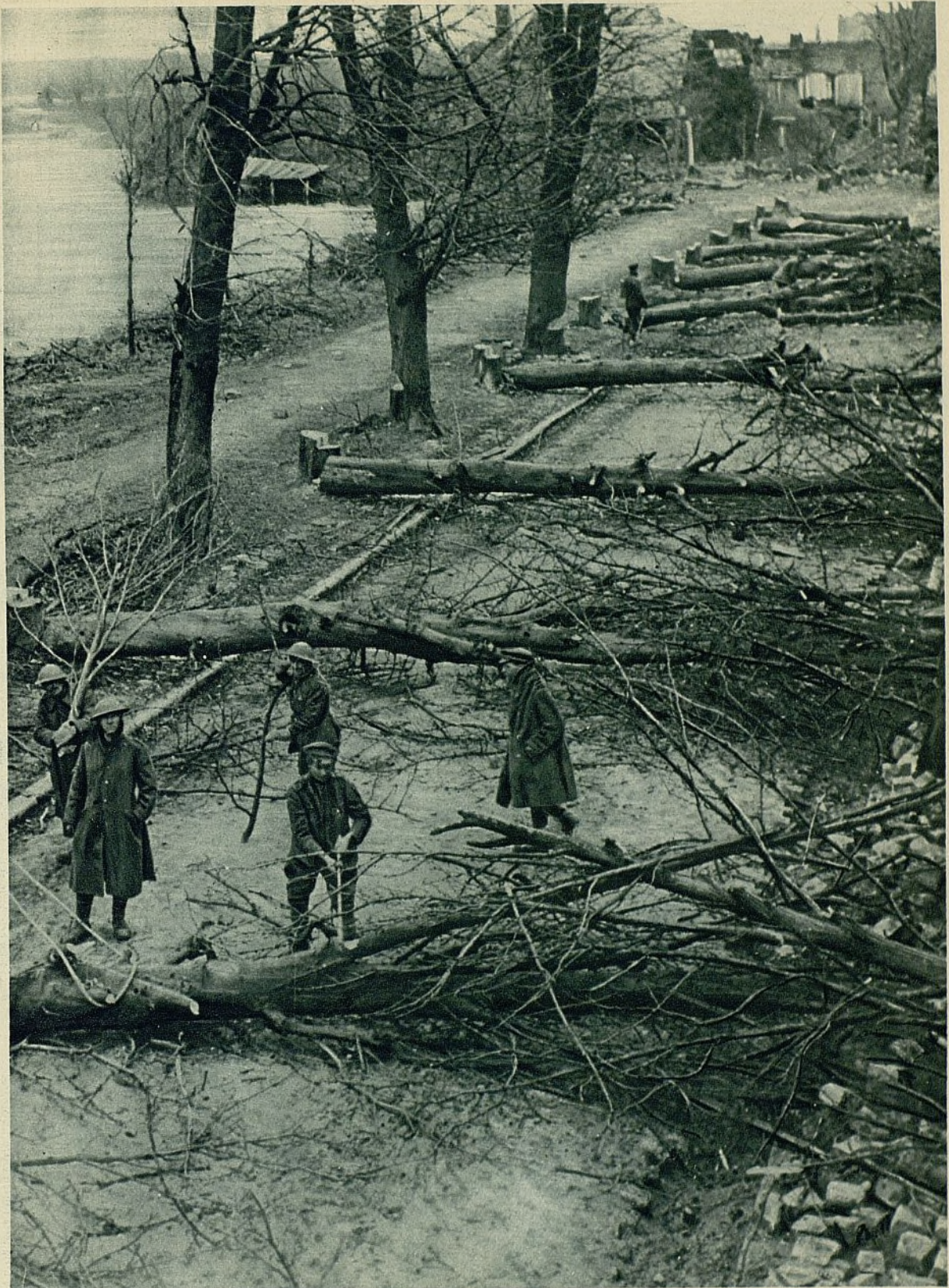
Le résultat étrange d'une explosion : Un wagonnet d'artillerie accroché à un arbre.

El extraño efecto producido por los explosivos : Un furgón de artillería enredado en un árbol.

Gli strani effetti di proiettili di alta potenzialità : Un carro d'artiglieria infisso entro un albero.

Extraordinarios efectos da explosão de projecteis : Armão de artilheria suspenso n uma arvore.





La retraite allemande : Des arbres coupés obstruent la route afin d'empêcher l'avance de l'artillerie britannique.

La ritirata dei Tedeschi : Alberi abbattuti attraverso ad una strada per ostacolare l'avanzata dell'artiglieria inglese.

La retirada alemana : Cortaron los árboles y los atravesaron en la vía para entorpecer la marcha de la artillería británica.

A retirada alemã : Árvores derrubadas para impedir o avanço da artilheria britânica.





"ILS S'AVANCÈRENT À LA POINTE DU JOUR": LA PRISE DE LA CRÊTE DE VIMY — LES CANADIENS AVANCENT À TRAVERS LES RÉSEAUX DE FIL DE FER BARBELÉ ALLEMANDS SOUS UNE PLUIE D'OBUS.

"ALL'ALBA ESSI AVANZARANO": LA PRESA DELLA FAMOSA CRESTA DI VIMY — I CANADESI, SOTTO IL VIOLENTE FUOCO DEL NEMICO, AVANZANO ATTRAVERSO AI RETICOLATI NEMICI.

"AVANZARON AL AMANECER": LA TOMA DE LA CÉLEBRE SERRANÍA DE VIMY — LOS CANADENSES ATRAVESARON LAS ALAMBRADAS GERMANAS BAJO LOS TERRIBLES FUEGOS ENEMIGOS.

"AVANÇARAM AO ROMPER DO DIA": A TOMADA DA CELEBRE CRISTA DE VIMY: CANADENSES AVANÇANDO DEBAIXO DE FOGO INTENSO ATRAVEZ DO ENREDO DE ARAME FARPADO ALLEMÃO.





Le passage de la "Kultur" — Églises détruites par les Allemands en retraite : (1) Ruines de l'église de Bapaume ; (2) Ruines de l'église de Boisleux-au-Mont ; (3) Ruines de l'église d'Irles ; (4) Ruines de l'église de Favreuil.

Le orme della "Kultur" tedesca. — Chiese distrutte dai Tedeschi durante la loro ritirata : (1) Rovine della chiesa di Bapaume ; (2) Rovine di una chiesa a Boisleux-au-Mont ; (3) Rovine di una chiesa a Irles ; (4) Rovine della chiesa a Favreuil.

Las huellas del "Kultur" — Templos demolidos por los alemanes en retirada : (1) Ruinas de la iglesia de Bapaume ; (2) Ruinas de la iglesia de Boisleux-au-Mont ; (3) Ruinas del templo de Irles ; (4) Ruinas de la iglesia de Favreuil.

O rasto da "Kultur" — Igrejas destruídas pelos alemães na retirada : (1) Ruínas da Igreja de Bapaume ; (2) Ruínas da Igreja de Boisleux-au-Mont ; (3) Ruínas da Igreja de Irles ; (4) Ruínas da Igreja de Favreuil.



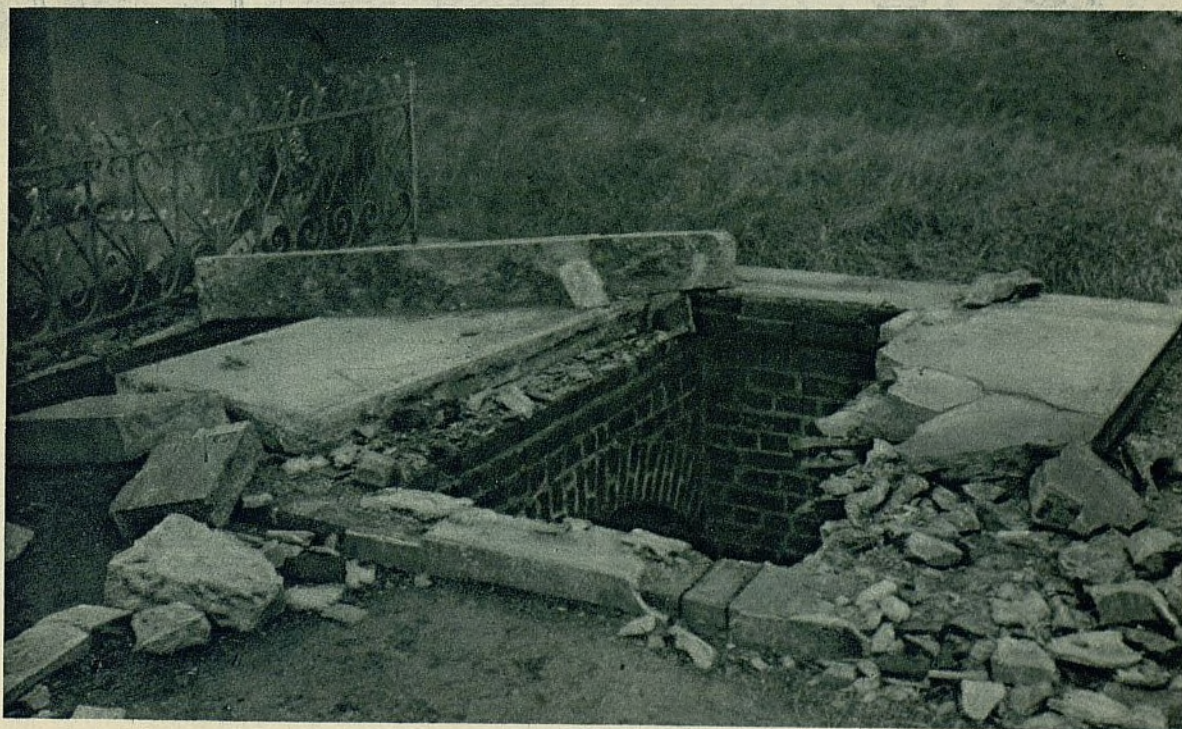


Le passage de la "Kultur": Arbres fruitiers coupés à Boisleux-St-Mare.

Le orme della "Kultur" tedesca: Alberi da frutta tagliati dai Tedeschi a Boisleux St. Mare.

Las huellas del "Kultur": Arboles frutales derr.bados en Boisleux St. Mare

O rasto da "Kultur": Arvores de fructo arrasadas em Boisleux St. Mare.



Le passage de la "Kultur": Caveaux ouverts par les Allemands dans les cimetières français.

Le orme della "Kultur" tedesca: Uno dei molti sepolcri nei cimiteri francesi aperti dai Tedeschi.

Huellas del "Kultur": Una de las muchas tumbas profanadas por los alemanes en un cementerio francés.

O rasto da "Kultur": Uma das muitas sepulturas profanadas pelos alemães n'um cemiterio francez.





La retraite des Allemands : (1) Arbres et planches couvrant la route pour empêcher l'avance des Anglais ; (2) Une route minée par les Boches ; (3) L'effet du bombardement anglais sur la ligne allemande.  
La ritirata tedesca : (1) Alberi e macerie gettati attraverso una strada per ostacolare l'avanzata inglese ; (2) Una strada minata dai Tedeschi ; (3) Gli effetti del bombardamento inglese sulla linea tedesca.



La retirada alemana : (1) Escombros y troncos de árboles interpuestos en la vía para impedir el avance británico ; (2) Un camino volado por los alemanes ; (3) Efectos del bombardeo británico en la línea alemana.  
Os alemães na retirada : (1) Árvores e destroços através dos caminho para impedir o avanço britânico ; (2) Uma estrada depois de ter sido minada pelos alemães ; (3) Efeitos do bombardeamento britânico na linha alemã.





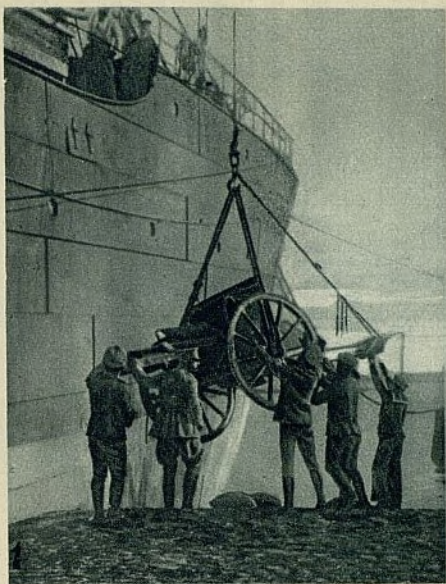
Les troupes anglaises sont les bienvenues dans le territoire français libéré : (1) Soldats anglais faisant rouler les enfants sur leurs bicyclettes ; (2) Quelques joyeux soldats dans un village reconquis ; (3) Un soldat communique les bonnes nouvelles à un groupe de villageois.

Le truppe inglesi vengono festeggiate dagli abitanti dei territori francesi riacquistati : (1) I soldati inglesi portano in bicicletta i bambini di un paesello ; (2) Un allegra comitiva in un paesello ripreso al nemico ; (3) Leggendo le buone notizie a un gruppo di paesani.

Las tropas británicas son recibidas con entusiasmo por los habitantes del territorio recuperado : (1) Soldados ingleses pasean a los pequeños en sus bicicletas ; (2) Un alegre grupo en una aldea reconquistada ; (3) Leyendo las buenas noticias a un grupo de aldeanos.

Acolhimento das forças britânicas pelos habitantes do território francês reconquistado : (1) Soldados britânicos transportando crianças nas suas bicicletas ; (2) Um grupo folgazão numa aldeia tomada ao inimigo ; (3) Leitura das boas-novas a um grupo de aldeões.



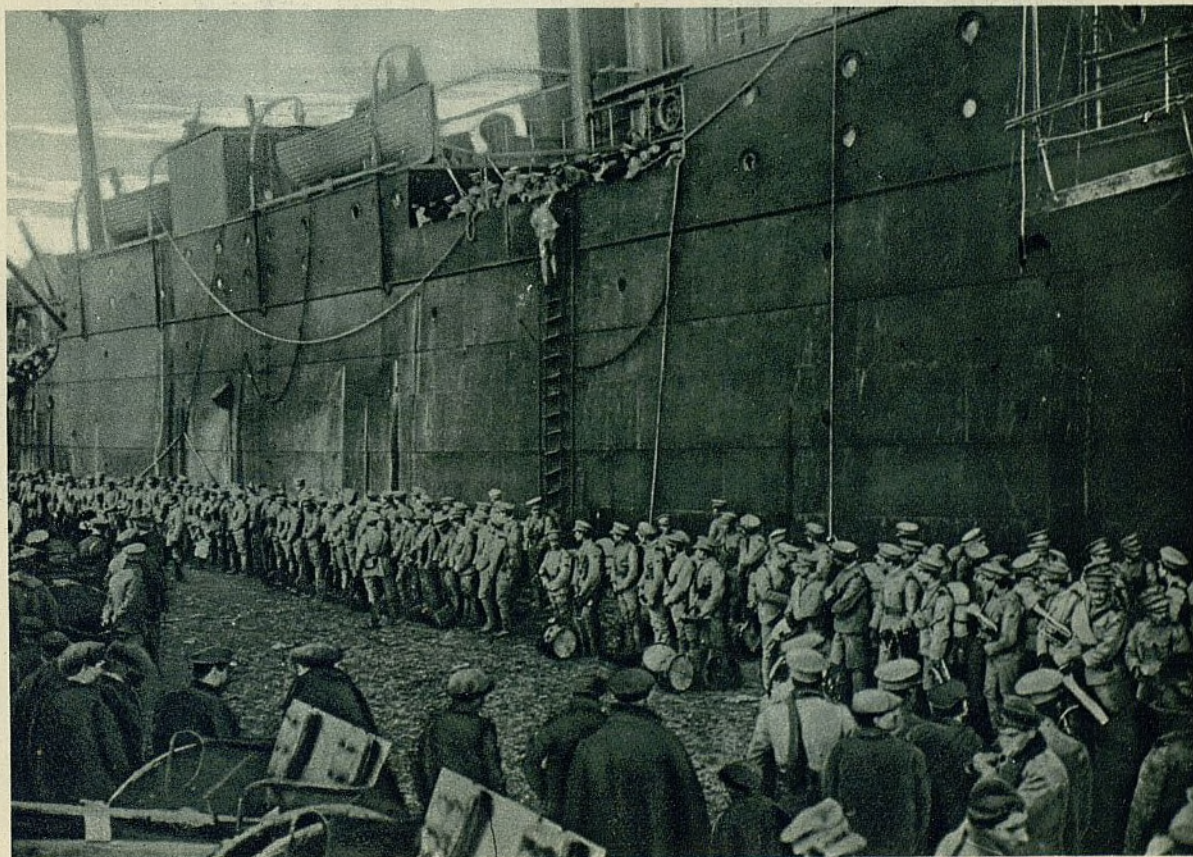


Les troupes portugaises en France : (1) La descente d'un véhicule d'un bateau ; (2) Quelques types de soldats portugais.

Le truppe portoghesi in Francia : (1) Calando un carro da una nave trasporto ; (2) Alcuni tipi di soldato portoghese.

Las tropas portuguesas en Francia : (1) Desembarco de un vehículo ; (2) Algunos soldados portugueses.

Forças portuguesas em França : (1) Desembarcando um veículo ; (2) Tipos de soldados portugueses.



Les troupes portugaises en France : Les soldats débarquent dans un port français.

I Portoghesi in Francia : La scena dello sbarco ad un porto francese.

Los portugueses en Francia : Desembarco en un puerto francés.

Forças portuguesas em França : Desembarque n'um porto francez.





Le passage de la "Kultur": Coucy-le-Château détruit par les Allemands en retraite. (1), (2), (3) et (4) Les ruines du château vues de différents points de vue; (5) Le château avant la guerre.  
La orme della "Kultur" tedesca: La distruzione di Coucy-le-Château compiuta dai Tedeschi durante la ritirata. Le vedute (1), (2), (3) e (4) fanno vedere le rovine del famoso castello prese da punti diversi; la veduta (5) fa vedere il castello come era prima della guerra.

Las huellas del "Kultur": La destrucción de Coucy-le-Château por los alemanes en su retirada. Las vistas (1), (2), (3) y (4) muestran las ruinas del célebre castillo bajo aspectos diferentes. La vista (5) muestra el castillo como era antes de la guerra.  
O rasto da "Kultur": Destruição de Coucy-le-Château pelos alemães na sua retirada. (1), (2), (3) e (4) Vistas de varios aspectos das ruínas do celebre castello francez; (5) O castello antes da guerra.





La grande offensive française : L'infanterie en route pour l'assaut.  
 La grande offensiva francese : Fanteria che muove all'assalto.

La grande ofensiva francesa : La infantería se prepara al ataque.  
 A grande offensiva franceza : Infanteria avançando para o ataque.



La grande offensive française : L'infanterie en marche vers la ligne de feu.  
 La grande offensiva francese : Fanteria che va verso la linea del fuoco.

La grande ofensiva francesa : La infantería en marcha hacia la línea de fuego.  
 A grande offensiva franceza : Infanteria encaminhando-se para a linha de fogo.





La grande offensive française : Les sapeurs.  
La grande offensiva francese : L'entrata ad una delle linee di  
mine

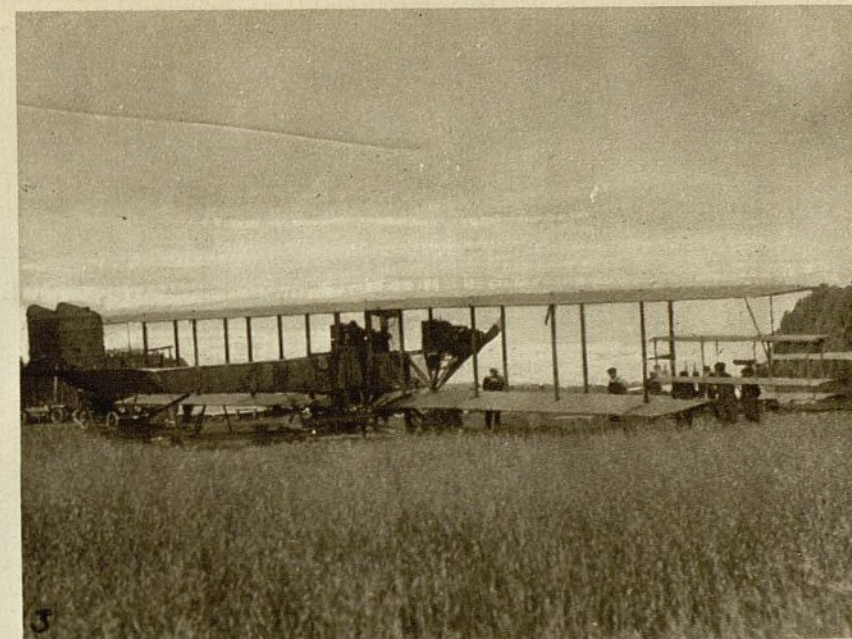
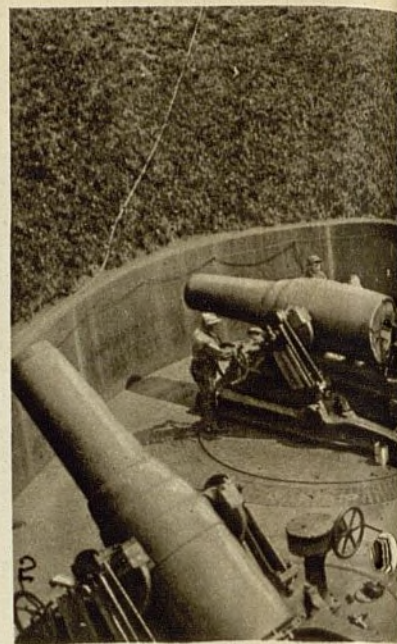
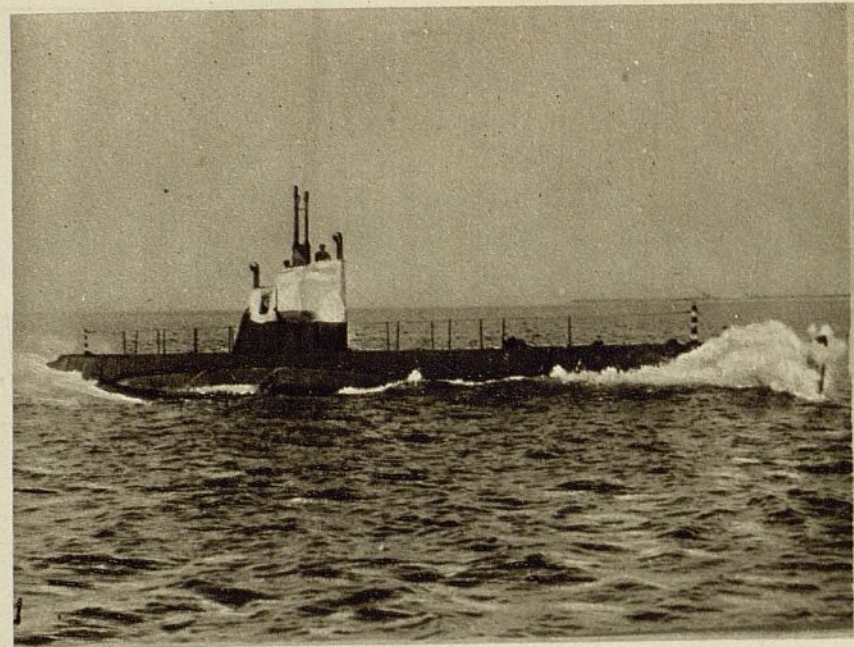
La grande ofensiva francesa : Penetrando en un socavón cons-  
truido por los zapadores.  
A grande offensiva franceza : Entrando n'uma linha de sapa.



La grande offensive française — Dans une tranchée allemande :  
Prisonniers boches et ceux qui les ont capturés.  
La grande offensiva francese : Prigionieri tedeschi e i loro  
padroni in una delle trincee tedesche catturate.

La grande ofensiva francesa : Prisioneros alemanes con sus  
captors en una de sus propias trincheras.  
A grande offensiva franceza : Prisioneiros alemães e seus  
apresadores n'uma trincheira inimiga.





Les États-Unis en guerre avec l'Allemagne : (1) Un sous-marin américain à la surface de l'eau ; (2) Grands mortiers dans une batterie servant à défendre les côtes américaines ; (3) Le plus grand aéroplane américain ; (4) Navires allemands internés à Hoboken, New Jersey.

La guerra tra gli Stati Uniti e la Germania : (1) Un sottomarino della flotta americana emerso ; (2) Grossi mortai di una batteria costiera americana ; (3) Il più grande aeroplano degli Stati Uniti ; (4) Vapori tedeschi internati a Hoboken, New Jersey (Nuova York).

La Guerra entre los Estados Unidos y Alemania : (1) Un submarino de la Armada americana navegando superficialmente ; (2) Enormes morteros en las defensas de la costa americana ; (3) El más grande de los aeroplanos americanos : Un "Crucero de Batalla" perteneciente al ejército ; (4) Transatlánticos alemanes internados en Hoboken, New Jersey, decomisados ahora por el Gobierno de los Estados Unidos.

Os Estados Unidos da America em guerra com a Alemanha : (1) Submarino americano navegando a superfície ; (2) Morteiros americanos n'uma bateria da costa ; (3) O maior aeroplano militar americano ; (4) Actualmente apresados pelo Governo americano : Navios alemães de passageiros internados em Hoboken, Nova Jersey.





La vaillante armée italienne : S. M. le roi d'Italie et le général Cadorna sur le front du Trentino.

Con il valoroso esercito italiano : S. M. il Re d'Italia con il Gen. Cadorna sulla fronte Trentina.

Con el valeroso ejército italiano : S. M. el Rey de Italia con el General Cadorna en el frente del Trentino.

Com o valoroso exercito italiano : Sua Magestade o Rei de Italia e o General Cadorna na frente do Trentino.



La vaillante armée italienne : Des tranchées de roc dans les montagnes.

Con il valoroso esercito italiano : Trinceramenti nella roccia in alta montagna.

El valeroso ejército italiano : Atrinchamientos cortados en las rocas.

Com o valoroso exercito italiano : Trincheiras abertas nos rochedos da montanha.







# LA GUERRE ILLUSTREE



JUIN 1917

Ayuntamiento de Madrid